Courrier Sud

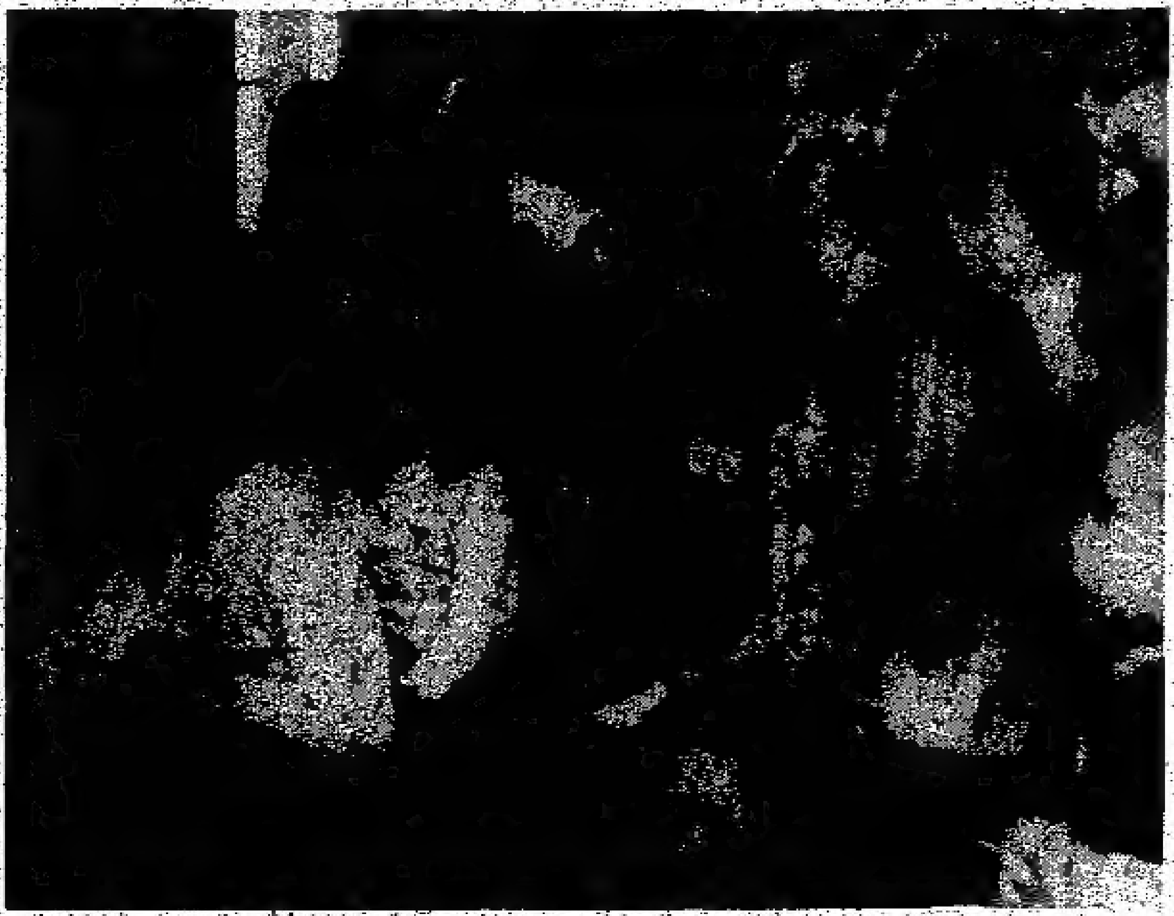
"En équilibre sur tant d'inconnu" A. De Saint Exupery.

VOL. 2 NO. 1 TORONTO 25¢ — Courrier de deuxième classe - Enregistrement numéro 3197 semaine du 6 au 12 janvier 1974

FLASH - FLASH - FLASH - FLASH - FLASH - FLASH

Les cartes de Noël sont en perte de vitesse et leur popularité a subit une forte baisse cette année... La semaine française de Welland aura lieu du 16 au 24 février. Me Gérard Levesque est le président du comité... Parait que toutes les églises paroissiales regorgeaient de monde cette année pour la messe de minuit et que les quêtes ont atteint un niveau record à cette occasion... Dommage s'est dit un marguillier qu'on ne fête pas Noël plus souvent... Bientôt dans Courrier Sud, une chronique régulière de l'Association France-Canada rédigée par M. Lucien Lallier, bienvenue à ce nouveau contributeurs à notre journal... Bonne, Heureuse et prospère année à tous ceux qui nous aident à traverser le mur de la rentabilité...

PANNEAUX ROUTIERS BILINGUES À LAFONTAINE ET PERKINGSFIELD



RÉCONNAISSEZ-VOUS VOTRE MARMAILLE-Les membres du Club Richelieu tenait quelques jours avant Noël une remise de cadeaux pour leurs enfants à la paroisse St-Louis de France de Toronto. Les nombreux jeunes sont ici très attentifs au spectacle de marionnettes qui avait été préparé spécialement à leur attention.

Dès que les vieux seront "assez usés" pour les changer

Le conseil du canton de Tiny qui comprend les municipalités de Lafontaine et de Perkinsfield notamment, est en principe d'accord pour poser dans ses limites des panneaux de circulation bilingue dès que les vieux "en place présentement" seront suffisamment usés pour être remplacés.

Une enquête entreprise par le conseil du canton a démontré que les panneaux bilingues ne coûtaient pas plus chers à l'achat que les panneaux unilingues anglais et c'est évidemment à la suite de nombreuses pressions des francophones de la région qu'il fut décidé d'adopter un règlement à cet effet.

A plusieurs reprises, aux assemblées du canton, les esprits se sont échauffés dès qu'il fut question de panneaux bilingues et un échevin mentionna à plus d'une reprise que les autres groupes ethniques pourraient faire des pressions analogues pour qu'éventuellement on retrouve leur langue maternelle sur les panneaux en question.

Sur ce, des francophones de l'endroit ont souligné que les deux langues officielles reconnues au pays étaient le français et l'anglais... point.

M. Roland Desroches, l'un des instigateurs de ce mouvement a souligné que des pressions analogues seront faites éventuellement au niveau du comté de Simcoe pour que les panneaux deviennent bilingues aux frontières du comté.

On songerait même à faire des pressions pour que des panneaux bilingues soient installés éventuellement aux casernes de pompier et devant les édifices civils comme les hôtels de ville, par exemple.

Un porte-parole francophone a même laissé entendre dans un certain cas qu'il pouvait se charger d'obtenir un tel panneau gratuitement.

Selon le conseiller Hilda Sibthorpe, "la culture française est partie intégrante du canton ce qui en fait une région unique. Il ne faut pas faire une tempête dans un verre d'eau pour cette question de panneaux signalisateurs... je sais qu'il y aura des objections de la part de plusieurs citoyens... mais étant donné que le prix est identique. Ca ne fera pas de mal à personne".

On devait à plusieurs reprises souligner que les francophones de la région sont des payeurs de taxe comme tous les autres et surtout qu'ils sont des citoyens canadiens à part entière et que au même titre que les autres, ils méritaient qu'on leur fournisse des services en fonction de leurs besoins et culture.

C'est une victoire très importante remportée par les francophones de l'endroit car même si la loi des langues officielles est mise en pratique, il arrive souvent dans certains endroits que les autorités attendent à l'extrême limites avant de s'y conformer.

Selon un porte-parole de la région chez les francophones, les politiciens de quelques calibre qu'ils soient, devraient s'habituer à vivre en harmonie avec le bilinguisme au lieu de l'ignorer et le combattre comme ils le font parfois.

Parlant au nom des francophones, M. Urbain Maurice, a souligné qu'on ne demandait pas l'impossible comme remplacer tout de suite tous les panneaux routiers... mais simplement les remplacer par ordre logique à mesure qu'ils doivent être remplacés logiquement... et ce même si la période de remplacement s'échelonne sur deux à cinq ans.

Festival d'ébénisterie à Stratford, en janvier

La ville de Stratford, Ontario, célèbre pour son Festival de Shakespeare, est en train de se faire très rapidement une nouvelle réputation parmi les connaisseurs en ébénisterie pour son Festival annuel d'ébénisterie qui met en lumière l'industrie par excellence de la ville et donne un avant-goût de plusieurs des styles qui meubleront les maisons canadiennes.

Le prochain Festival qui se tiendra du 6 au 18 janvier 1974 attirera les acheteurs de meubles de tous les coins du Canada et les foules de tout le sud de l'Ontario.

Une superficie de plus de 15,000 pieds carrés dans deux grands centres d'exposition sera consacrée à la décoration intérieure et aux meubles de tous les styles, depuis le moderne jusqu'au traditionnel.

Parmi les groupes qui seront exposés, notons le mobilier Cakes & Ale par Imperial Furniture et Vieille Auberge par Kroehler.

L'ensemble de salle à manger Cakes & Ale est en chêne massif dans un riche fini brun épices. Le mobilier est accentué de grillages de canne et la voiturette a une touche de vermeil.

L'ensemble Vieille Auberge est orienté vers la détente et la vie sans cérémonie; il est destiné à être utilisé et pas seulement admiré. Modelé à partir des meubles de plusieurs vieilles maisons anglaises, le mobilier est disponible dans une variété de tissus avec garniture en laiton authentique et coussins très moelleux.

MINI - MANCHETTES

CBLFT à la tour du CN

Dans sa décision CRTC 73-503, le Conseil de la Radio-Télévision Canadienne approuve une demande de la Société Radio-Canada présentée en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CBLFT, Toronto, afin d'établir son emplacement d'antenne sur la tour du CN à Toronto en apportant les changements appropriés à la puissance apparente rayonnée. Grâce à ce nouvel emplacement d'antenne, le détenteur de licence sera en mesure d'améliorer la qualité du signal émis dans le territoire qu'il dessert actuellement et d'en étendre le rayonnement aux régions voisines de Toronto, particulièrement à la péninsule du Niagara.

Sacré-Coeur à la Fédération

Une très importante assemblée générale des paroissiens de la paroisse Sacré-Coeur de Toronto aura lieu dimanche le 13 janvier prochain à 8h.00 du soir à la salle paroissiale. Le sujet de discussion qui ne manque pas d'en intéresser plusieurs est le suivant: "L'affiliation du comité social de la paroisse à la Fédération des Clubs Sociaux du Sud de l'Ontario". Pour cette raison, il semble qu'on doive donner un autre nom au comité social actuel. Si la chose se réalise, la paroisse Sacré-Coeur serait le premier organisme à Toronto métropolitain qui s'affilie à la Fédération.

Un canal affecte en propre

La demande présentée par Compton Cable TV Ltd de Uxbridge, Ontario, détenteur de licence, en vue de cesser la distribution de CKVR-TV, canal 3, Barrie a été refusée par le CRTC. Par ailleurs, cette même compagnie devra distribuer CBLFT sur un canal affecté en propre et devra par conséquent, faire au Conseil de la Radio-Télévision Canadienne du choix de la station facultative qui sera supprimée.

Alcooliques Anonymes en français

Les Alcooliques Anonynes ont maintenant leur groupe francophone à Toronto depuis quelques temps déjà et l'organisme tiendra ses réunions tous les jeudi soirs à 8h.30 à la salle paroissiale Sacré-Coeur à Toronto. On peu obtenir de plus amples renseignements en composant le numéro de téléphone 653-1241 à Toronto.

Refusé par le CRTC

Le CRTC exige que les systèmes de télévision par cable distribuent les stations de télévision canadiennes ayant priorité durant toute la durée de leur programmation. La demande présentée par la firme Niagara Co-Axial Ltd de Stoney Creek pour distribuer CBLFT, canal 25, Toronto, au canal d'origine locale est refusée. Le détenteur de licence devra distribuer CBLFT sur un canal affecté en propre et devra, par conséquent, faire part au Conseil du choix de la station facultative qui sera supprimée du service essentiel.

1,789 prêts en Ontario

La Banque d'Expansion Industrielle, une filiale de la Banque du Canada, devait approuver quelques 1,789 prêts totalisant la jolie somme de $75,336,000 à différentes entreprises ontariennes au cours de l'année fiscale 1973, comparativement à 1,568 prêts pour un total de $65,124,000 l'année présédente. Cela représente une augmentation de 20% dans le nombre de prêts et de 15% dans le montant des prêts.

Elle devra se plier.

Le CRTC exige que les systèmes de télévision par cable distribuent les stations de télévision canadiennes ayant priorité sur un canal normal VHF, basse bande ou bande haute de télévision par câble. La demande présentée par la firme Northumberland Cable TV Ltd de Cobourg, Ontario pour distribuer CICA-TV(19) et CBLFT(25), Toronto sur des canaux médians est refusée. Le détenteur devra distribuer CICA-TV et CBLFT sur des canaux affectés en propre et devra faire part au Conseil du choix de la station facultative qui sera supprimée.

Carnaval canadien-français à Toronto

La Chasse-Galerie devait annoncer cette semaine une autre grande première, il s'agit de la présentation d'un premier carnaval d'hiver canadien-français à Toronto qui aura lieu du 23 au 26 janvier inclusivement. Mercredi le 23 janvier, on organise un grand bal et buffet à Sutton Place, pour réservations composez: 924-1468. Le tout sera rehaussé de la présence du seul et unique "bonhomme Carnaval" de Québec. Plus de détails dans la prochaine édition.

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

Vive le jour de l'An

Dans le Québec d'antan, on savait s'amuser, quand venait le 31 décembre. Même si cela signifiait un enterrement, celui de l'année écoulée, on riait, on dansait. «On boit du rhum, on mange des beignes». Les enfants vont offrir leurs voeux à leurs parents. Les marraines de l'Ile de la Madeleine donnent à leurs filleuls des pains de Savoie. Les enfants reçoivent de la «parenté», après avoir présenté leurs voeux, des dragées, quelque argent, des cadeaux. Mais il y a une autre coutume, au temps de la nouvelle année, qui remonte à la Gaule. C'est la **guignolée.** Remontons aux premiers jours de Rome, lorsqu'on envoyait aux magistrats des rameaux de verveine cueillis dans le bois sacré de la déesse Strenia. C'est de son nom que nous vient le mot **étrennes.** Il y avait déjà longtemps que les druides de Gaule coupaient, eux, le gui des chênes de leurs magnifiques forêts, pour le distribuer au cours d'une grande cérémonie. Ce sacrifice solennel du «gui de l'an neuf» avait lieu près de Chartres, le 6e jour de la lune de la nouvelle année. De ces deux coutumes, il nous reste les étrennes qui se donnent le premier de l'an. Toutefois, on a conservé en France dans de nombreuses campagnes l'habitude de décorer les maisons avec du gui. L'Eglise supprima les étrennes, jugées barbares, au Moyen Age. Mais elles redevinrent le symbole du jour de l'An au XVIe siècle, lorsque le début de l'année fut remis au premier janvier. Au Québec, il nous reste la guignolée. On a oublié le gui, l'histoire druidique, mais le nom est resté. Des jeunes gens passent de porte en porte pour demander la charité pour les pauvres. Gare à ceux qui ne veulent rien donner : on les menace de leur «chauffer les pieds».

Vive le Jour de l'An, moment des résolutions, des voeux de bonheur et celui de la bénédiction paternelle !

Louis-Paul Béguin

A VOIR A LA TÉLÉ

SAMEDI

20 h 00—CINÉMA

L'Or de Mackenna. Western réalisé par J. Lee Thompson, avec Gregory Peck, Omar Sharif, Telly Savalas, Camilla Sparv et Julie Newmar. Un homme tue en légitime défense un Indien et s'empare d'une carte indiquant l'emplacement d'un canyon rempli d'or, propriété des Apaches. Il est alors fait prisonnier par un hors-la-loi qui le force à le conduire au canyon.

23 h 00—CINÉMA •

Le Fanfaron. Comédie écrite et réalisée par Dino Risi, avec Vittorio Gassman, Jean-Louis Trintignant et Catherine Spaak. Un matin d'août, dans Rome déserte, un fanfaron désinvolte essaie en vain de trouver une cabine téléphonique. Il aperçoit un jeune homme à une fenêtre; c'est un étudiant en droit, penché sur ses bouquins et préparant ses examens.

DIMANCHE

19 h 30—LES BEAUX DIMANCHES

Tempo. Claude Quenneville accueille Patsy Gallant, les danseurs modernes de la Compagnie Eleo Pomare, de New York et Dominique Lefort, comédien. Réal.: Roger Fournier.

20 h 30—LES BEAUX DIMANCHES

Une femme en bleu au fond d'un jardin de pluie. Texte et adaptation de Georges Ryga. Traduction: Hubert Aquin. Avec Françoise Faucher, Jean-Louis Roux, Michel Dumont, Gisèle Schmidt, Jean Doyon, Roger LeBel, Jacques Thisdale, Hubert Gagnon, Ninon Lévesque et Lenny Scoffie. Réal.: Jean Faucher.

23 h 30—CINÉ-CLUB

Journal intime. Drame psychologique réalisé par Valerio Zurlini, avec Marcello Mastroianni, Jacques Perrin et Sylvie. A la mort de leur mère, deux garçons sont élevés séparément, l'un dans la pauvreté, l'autre dans l'aisance.

LUNDI

14 h 30—CINÉMA

La Dernière Bagarre. Comédie réalisée par Ralph Nelson, avec Jackie Gleason, Steve McQueen et Tony Bill. Dans un camp militaire des USA, deux sous-officiers se sont liés d'amitié malgré leurs caractères différents.

00 h 00—CINÉMA •

Le Rendez-vous. Drame réalisé par Jean Delannoy, avec Annie Girardot, Jean-Claude Pascal et Odile Versois. Un écrivain divorcé a épousé la fille d'un riche industriel. Un jour, il revoit sa première femme devenue la maîtresse d'un jeune photographe.

MARDI

14 h 30—CINÉMA

Le Désert de feu. Film réalisé par Renzo Merusi, avec Edwige Fenech, Georg Wang, Peter Martell, Ettore Marcelo et Carla Mancini. Quatre hommes en jeep dans le désert tunisien se font tuer et voler la paye des ouvriers.

20 h 00—VEDETTES EN DIRECT

En vedette: Serge Reggiani. Présentation: Pierre Chouinard. Réal.: Pierre Desjardins.

00 h 00—CINEMA •

Escale à Orly. Comédie réalisée par Jean Dréville, avec Dany Robin, Dieter Borsche, François Périer, Simone Renant et Heinz Ruhmann. Une employée à l'aéroport d'Orly se fiance à un pilote américain. Un producteur de films sur le déclin se voit rouler par son commanditaire et par sa vedette féminine. Un trafiquant de drogue se fait pincer par la police après une bagarre à bord d'un avion en plein vol.

MERCREDI

14 h 30—CINÉMA •

Le Trésor maudit. Drame psychologique réalisé par Mario Sequi, avec Maria Felix, Charles Vanel et Rossano Brazzi. Par un soir d'orage, un vieux maître de ferme se réfugie dans les ruines d'un château. Il y découvre le fameux trésor caché de la légende (It., 52).

20 h 00—GINETTE RENO +

Super-variété mettant en vedette Ginette Reno ainsi que la vedette internationale Roger Whittaker.

21 h 30—SOURIS, TU M'INQUIÈTES

Film réalisé par Ange-Aimée Danis, avec Micheline Lanctôt, Luce Guilbeault, Luc Durand et Olivette Thibault. Une jeune femme s'interroge sur son état et remet en cause son univers familial.

00 h 00—CINÉMA •

Sandra. Drame réalisé par Luchino Visconti, avec Claudia Cardinale, Jean Sorel et Michael Craig. Sandra, épouse italienne d'un ingénieur américain, retourne à sa maison natale à l'occasion du dévoilement d'une plaque en l'honneur de son père.

JEUDI

14 h 30—CINÉMA •

Le Roi des montagnes. Film réalisé par Willy Rozier, avec Lucile St-Simon, Claude Aollet, Félix Marten et Jean Lefebvre. Une bande de brigands dans les montagnes d'Albanie vivent des rares touristes qui s'aventurent dans les parages. Ils les capturent et tentent d'obtenir des rançons pour leur libération (Fr. 63).

17 h 00—LA FEUILLE D'ÉRABLE

10e épisode: «Le Trésor du Chameau» (Léon Bellerose, 1725). Le gouverneur de la forteresse de Louisbourg a fait appel à la mère-patrie qui lui envoie une somme importante par un navire, «Le Chameau». Léon Bellerose, joueur invétéré, se laisse entraîner par un homme masqué dans une sombre machination pour s'emparer du très.

19 h 30—LES GRANDS FILMS

Un shérif à New York. Drame policier réalisé par Donald Siegel, avec Clint Eastwood, Lee J. Cobb et Susan Clark. Un shérif de l'Arizona s'amène à New York pour obtenir l'extradition d'un criminel. L'affaire exige certains délais administratifs. Faisant fi de toutes les formalités, il se fait remettre le prisonnier. Mais ce dernier s'échappe au moment de monter dans l'avion (USA 68).

00 h 00—LES ESPIONS

En vedette: Robert Culp et Bill Cosby. «Cuisine à la turque». Trois agronomes réputés sont enlevés dès leur inscription à un congrès international à Mexico. Scott qui se fait passer pour un expert américain, subit le même sort.

VENDREDI

14 h 30—CINEMA •

Lemmy, pour les dames. Comédie réalisée par Bernard Borderie, avec Eddie Constantine, Françoise Brion et Robert Berri. L'imperturbable et invincible agent du F.B.I. américain, Lemmy Caution, est en vacances sur la Côte d'Azur. A peine arrivé, il rencontre une jeune femme qui désire lui communiquer un secret.

20 h 30—HORS SÉRIE

Les Six Femmes d'Henry VIII. Feuilleton historique de Rosemary-Anne Sisson réalisé par John Glenister. réalisé par Naomi Capon. **2. Anne Boleyn.** Janvier 1533, Henry VIII épouse secrètement Anne Boleyn, après sept ans de luttes. Le roi a 42 ans, la nouvelle reine 26. Henry est excommunié par le pape Clément VII. En septembre, Anne donne le jour à son premier enfant. C'est une fille, la future Elizabeth Ire. Les devins avaient prédit un garçon, et Henry est au désespoir.

22 h 00—DOSSIERS

La Gendarmerie Royale du Canada. Le point sur l'histoire, les activités et l'avenir de la Gendarmerie. 1re de 5 émissions: l'histoire de la Gendarmerie depuis sa fondation en 1873: la grande marche vers l'Ouest, la course vers l'or du Yukon, la grève de Winnipeg, la première guerre mondiale. Invités: M. Hugh Dempsey, historien. Réal. à Ottawa: Jean-Claude Marion.

00 h 00—CINEMA

La Légion des damnés. Drame réalisé par Umberto Lenzi, avec Jack Palance, Tom Hunter et Wolfgang Preiss. A la veille du débarquement du 6 juin 1944, un colonel est chargé d'une opération de commandos en Normandie. Il s'agit d'ouvrir la voie à une équipe de saboteurs chargés de détruire un canon allemand sur la côte (It. 69).

??? PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1973 ???

Aurel Gervais
Welland
66 votes

Mlle T. St-Jean
Georgetown
12 votes

Raymond Léger
Ste. Catherine
60 votes

Régis Godbout
Toronto
11 votes

Mme A.T.G. Bryan
Toronto
29 votes

Mlle L. Rièse
Toronto
8 votes

Mme Mich. St-Cyr
Toronto
19 votes

Jean Laneuville
Oakville
7 votes

Magella Dumais
Simcoe
17 votes

John Van Burek
Toronto
4 votes

VOICI NOS DIX FINALISTES

●●●

CEUX QUI N'ONT PAS ENCORE VOTÉ PEUVENT LE FAIRE DÈS MAINTENANT

●●●

LES FINALISTES SONT MAINTENANT LES SEULS CANDIDATS ÉLIGIBLES POUR 1973

●●●

HATEZ-VOUS LE CONCOURS SE TERMINE LE 31 JANVIER 1974 A MINUIT

JE SUGGÈRE: ....

COMME PERSONNALITÉ FRANCOPHONE 1973

POUR LES RAISONS SUIVANTES: ....

....

....

....

....

ADRESSEZ LE TOUT A:
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO, ONTARIO

Nom: ....
Adresse: ....
....
....Tél.: ....

"VOGUE LA GALÈRE"

EN GUISE DE CONCLUSION...

Nous avons fait un tour d'horizon complet de la situation actuelle de notre HEBDO, situation qu'il est possible d'analyser, de palper, de toucher du doigt.

Mais... pouvons-nous vraiment prévoir et connaître l'impact et le dynamisme d'un journal?

Pouvons-nous vraiment savoir ce que tous et chacun ensemble aurons le courage et la volonté d'accomplir?

Saurons-nous être assez adultes et aurons-nous assez de maturité pour faire de notre HEBDO un instrument essentiel et positif de ce que nous voulons être?

Saurons-nous le maintenir et le diffuser, le faire rayonner afin d'être plus qu'un ferment dans son petit coin, mais un ensemble de ferment, de levain au service de tous?

Communiquer, communication, communion, commune; mettre en commun des valeurs sûres afin de permettre l'épanouissement d'une réalité qui est la nôtre.

A l'aube de cette année nouvelle, il me semble être devant la cheminée. Tout est là: le papier, le bois, l'étincelle même, mais anxieuse, j'attends, j'attends que le vent souffle... et une flamme joyeuse naîtra!

Micheline St-Cyr.

Faites parvenir vos commentaires ou suggestions à:

Enquête MEDIUM-MEDIA
a/s Vogue la Galère
577 rue Jarvis
TORONTO

LE SPORT VITE...

Le troisième tournoi international de tennis commandité par **Rothmans** aura lieu au Colisée de l'Exposition Canadienne Nationale de Toronto du 11 au 17 février 1974 avec des têtes d'affiche telles que Ilie Nastase de Roumanie, Manuel Orentes, Tom Gorman de Seattle, Marty Riessen des Etats-Unis, Cliff Drysdale de l'Afrique du Sud, John Alexander d'Australie, Andrew Pattison de Rhodésie, Paul Ramirez de Mexico et le hollandais Tom Okker. Pour réservation de billets, on peut composer le numéro **364-6487**.

* * *

Les amateurs de boxe professionnelle seront sans contredit heureux d'apprendre qu'une revue mensuelle a fait son apparition en kiosque tout spécialement à leur intention. Elle s'appelle **"Canadian Pro-Am Boxing Magazine"** et on peu y retrouver d'excellents articles sur les vedettes de l'heure dans le ring... Il serait pas impossible d'y trouver une section en français d'ici quelques temps.

Le 30 décembre dernier, c'était la mi-saison chez les Toros de Toronto et Wayne Carleton s'est avéré le leader chez les siens avec une fiche de 21 francs buts et 32 assistances pour un total de 53 points. Guy Trottier, pour sa part, vient au quatrième rang des pointeurs de son équipe ayant trouvé le fond des filets à 12 reprises en plus de cululer 17 passes pour un total de 29 points. Chez les cerbères, Gilles Gratton, impressionne avec une moyenne de 3.14 en 27 joutes.

CETTE SEMAINE d'Ottawa

ENERGIE

Le ministre des Finances, John Turner, a rappelé aux Etats-Unis que les critiques formulées par les observateurs américains à l'endroit de la politique énergétique du Canada ne sont point fondées et que, de toutes façons, la préoccupation première d'Ottawa est de satisfaire en priorité les besoins en pétrole des Canadiens. Ces propos de M. Turner rejoignent substantiellement ceux tenus par le Leader parlementaire du gouvernement, Allan MacEachen.

DROIT DE L'HOMME

Le ministre de la Justice, Otto Lang, déposera aux Communes, un projet de création d'une Commission nationale des droits de l'homme. Cette commission assurera une protection aux personnes qui sont les moins à même de se protéger.

CANADA-URSS

Le ministère des Affaires extérieures, dirigé par Mitchell Sharp, a dévoilé les détails d'un important programme de coopération scientifique, universitaire et culturelle arrêté conjointement par le Canada et l'Union soviétique.

BILINGUISME

Selon le Premier ministre, P.-E. Trudeau, un Canada bilingue est plus important aux yeux du Québec qu'un gallon de pétrole de l'Alberta.

ANTI-POLLUTION

Le ministre des Transports, Jean Marchand, a conseillé aux automobilistes de ne pas enlever les dispositifs anti-pollution de leur véhicule. Certains, disait-il, croient réaliser ainsi des économies de carburant.

OTAN

Le ministre des Affaires extérieures, Mitchell Sharp, a mis en garde ses collègues de l'OTAN contre une éventuelle exclusion du Canada dans ses efforts destinés à aplanir les divergences qui opposent les Etats-Unis et leurs partenaires d'Europe occidentale.

OLEODUC

Le ministre de l'Energie, Donald S. Macdonald, a révélé que le gouvernement canadien examinait toujours le projet de construction d'un oléoduc de la Ashland Oil entre Oswego (USA) et le Bas-Saint-Laurent, mais avant d'entamer la concrétisation de ce projet, il faudra préalablement, obtenir la bénédiction de l'Office nationale de l'énergie.

FETE NATIONALE

Les Canadiens pourraient être amenés à célébrer une nouvelle fête nationale, le troisième lundi de février, afin de souligner plus tangiblement l'héritage culturel du Canada. Ce congé entrerait en vigueur dès 1975.

De gauche à droite: Dennis Sweeting, Suzanne Aubin et John Van Burek juges du "Concours pour dramaturges" commandité par la Fondation Touring Players.

LES JUGES SONT CHOISIS POUR LE CONCOURS DE TOURING PLAYERS

La Fondation Touring Players est heureuse d'annoncer que les juges du "Concours pour dramaturges" commandité par la Fondation sont: Mlle Suzanne Aubin, rédactrice du journal Courrier-Sud, de Toronto; M. Dennis Sweeting, (à gauche) fondateur de la Fondation Touring Players et producteur du Kawartha Festival Foundation et M. John Van Burek, directeur du Théâtre du P'tit Bonheur, de Toronto.

Ce concours pour dramaturges anglophones et francophones de l'Ontario se terminait le 1er janvier 1974 et les juges feront connaître leur décision avant la fin du mois. La pièce choisie sera présentée en français et en anglais dans un théâtre local ainsi qu'en mini-tournée au cours du printemps prochain.

Au sujet des juges:

SUZANNE AUBIN:

Originaire du Québec, Suzanne Aubin a enseigné l'histoire et les mathématiques à l'école secondaire avant de retourner à l'Ecole des Arts Visuels de l'Université Laval de Québec où elle a obtenu un baccalauréat en Arts visuels (section communications).

Journaliste et photographe, elle habite à Toronto depuis 1972 où elle s'est familiarisée avec les divers groupements francophones de la région avant de devenir rédactrice du journal Courrier-Sud.

DENNIS SWEETING:

Né à Calgary, Dennis Sweeting possède une vaste expérience en tant que juge puisqu'il l'a été à plusieurs reprises pour le Dominion Drama Festival, le Simpson Sears Collegiate Festival, le Corning Festival for New York State et le New England States Festival à Boston. Il a été désigné Conseiller en art dramatique pendant trois ans au State University of New York.

Fondateur de la troupe bilingue Fondation Touring Players, il est de plus, producteur du Kawartha Festival, à Lindsay, et un metteur en scène très recherché par les diverses troupes de théâtre professionnelles et amateurs. Personnalité bien connue tant à la scène et pour la radio et travaille aussi comme conseiller théâtral et professeur.

JOHN VAN BUREK:

John Van Burek, directeur du Théâtre du P'tit Bonheur, est né à Toronto et a fait ses études en Ontario et aux Etats Unis avant de commencer sa Maîtrise en littérature anglaise à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Diplômé dans l'enseignement de l'Art dramatique de l'Ecole Normale de l'Université de Toronto, il a fait la mise en scène de nombreuses pièces avant sa venue au Théâtre du P'tit Bonheur, et a traduit trois pièces de Michel Tremblay dont une qui sera présentée prochainement à Toronto, simultanément au Théâtre du P'tit Bonheur, en français, et au Tarragon Theatre, en anglais: "Hosanna".

COURRIER SUD

EST A LA RECHERCHE DE BÉNÉVOLES POUR SON EQUIPE DU TIRAGE

961-3335

TI-DRE DEVIENT REPORTER

Si Tit-Jean-Baptiste est mort, y va ressusciter!

"Plus de la moitié des Franco-Ontariens ne parlent plus le français!"
"Le fait français en régression constante à Ottawa."
"Une situation inquiétante à North Bay et Sudbury."
"La francophonie agonise dans le Sud de l'Ontario."

Cré gué! Avez-vous lu ça, vous autres, dans le Droit, ces articles de M. Pierre Allard qui nous annoncent qu'on est en train de disparai- disparaître nous-autres, les francophones, les parlants-franças? Et bien, moé j'vous dis que c'est décourageant en chien si c'est vrai! Le journalisse nous montre en se basant sus les chiffres du dernier recensement que plus ça va, moins y'a de personnes qu'admettent qu'y parlent françàs à la maison! C'est-y d'valeur! Qu'ossé qui s'passe donc! C'est-y comme ça à Welland, aussi? Et ben, on dit dans l'Droit que la francophonie agonise dans l'Sud, que l'assimilation a atteint un point de non-retour, "sauf peut-être à quelques endroits, Welland par exemple." C'est encourageant hein pour nous-autres, les Wellandais! Selon les chiffres du recensement, Welland a 5,900 personnes qui parlent françàs à la maison, soit 13.3% de la population de la ville. Sept mille cinq cent quatre-vingt-dix personnes soit 17.1% disent qu'elles ont appris le français et qu'elles le comprennent encore. Neuf mille deux cent quarante personnes (20.8%) ont dit que leurs ancêtres étaient des Franco-Ontariens.

C'est pas à moé de dire au monde quelle langue parler mais c'que j'peux pas me mette dans tête, c'est comment on peut réussir à s'convaincre de laisser de côté une langue alors que d'autres ne cessent de nous dire qu'être bilingue, c'est un avantage et une chance! J'comprends pas qu'un homme riche décide tout d'un coup de jeter un de ses trésors à l'eau! Le gouvernement s'désame pour qu'on reste bilingue et francophone alors que plusieurs de nos amis, semblent-ils s'désament eux pour parler le moins possible le français ou même l'oublier le plus vite possible! Moé, j'appelle ça du gaspillage et j'vous dis que ça m'dépasse! Y'as pas moyen de comprendre ça!

C'est possible qu'on s'meurre! Je reste cependant un optimisse car il me semble qu'on va s'réveiller un jour et que plusieurs qui avaient pour quelques raisons que ce soient oublié leur langue ou qui ne s'en servaient pu décideront que c'est ben vrai que la langue française, c'est utile même en Ontario et même à Welland! A mon avis, la langue française, c'est pas fait pour être parlé seulement à la maison et à l'église.

C'est à tous vous autres, membres du Club Champlain, que je souhaite de vous rendre compte de la beauté de votre langue maternelle. Que tous puissent constater à vous écouter et à vous regarder jouer que notre Club en est un pour sportifs canadiens-français francophones.

Tit-Dré

Editorial

Bien parler, c'est se respecter

Le fait d'appartenir à la grande communauté canadienne d'expression française sucite chez le Franco-ontarien, en particulier, une sorte d'esprit de solidarité n'existant pas nécessairement chez ses confrères des autres ethnies. Il n'est pas sans savoir qu'il est un parmi les quelques 7 millions de la communauté, tout de même différent des autres Canadiens. A l'extérieur du Québec ou à quelque autre exception près, espérer l'unification des groupements franco-canadiens, en ce moment, est utopique. Quoique la population franco-ontarienne ne dépasse pas les 7% de la population ontarienne, selon les données du recensement 1971, ces quelques 500,000 citoyens cherchent souvent par divers moyens à se connaîte, se cotoyer, fraterniser et, l'occasion se présentant, à s'entre-aider. Le plus souvent bilingue, le Franco-ontarien est difficile à reconnaître parmi les autres.

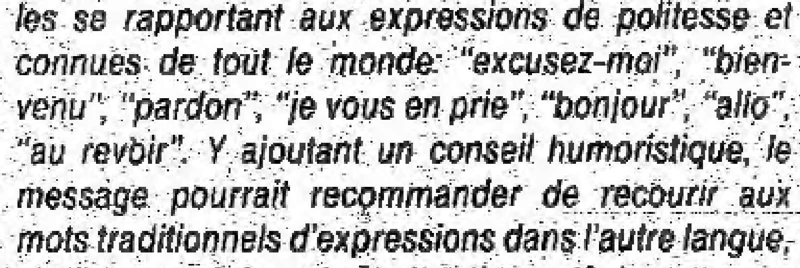
Dans des circonstances ordinaires, les activités les plus banales telles qu'une simple transaction dans un grand magasin, une rencontre accidentelle en métro, en autobus ou dans l'ascenseur, il reste anonyme parmi la foule. Pourtant la subtilité d'un seul mot glissé au hasard pourrait l'identifier comme francophone. De ce contact rapide et fortuit, accompagné d'un sourire, pourrait s'ébaucher un début d'amitié ou la simple découverte d'un être sympathique. Déjà des liens plus ténus s'établiraient. Si ce simple contact se reproduisait quotidiennement parmi les 500,000 personnes, avides de communiquer avec les autres membres de leur communauté, il s'établirait alors une opération de solidarité en chaîne. Les bénéfices récoltés à la suite d'une acceptation générale de cette idée d'action subtile s'avèreraient énormes.

Une campagne publicitaire bien orchestrée par les média franco-ontariens visant à répandre l'idée serait idéal. Il s'agirait du genre de publicité adoptée par l'Office de la langue française du slogan "Bien parler, c'est se respecter". Cette fois, l'expression-clef pourrait devenir "Dites merci". le message se développerait en y ajoutant toutes autres expressions communes, mais attention, uniquement à celles se rapportant aux expressions de politesse et connues de tout le monde: "excusez-moi", "bienvenu", "pardon", "je vous en prie", "bonjour", "allo", "au revoir". Y ajoutant un conseil humoristique, le message pourrait recommander de recourir aux mots traditionnels d'expressions dans l'autre langue, voulant traduire des situations fâcheuses ou ennuyeuses, c'est-à-dire, le jeu consisterait à se fâcher en anglais seulement...

En tant que Franco-ontarien, je vous soumets cette idée visant le rapprochement ou l'auto-identification canadienne française. Je vous serais reconnaissant de recevoir vos réactions et vos conseils.

A.J. CHARLEBOIS

LES OPINIONS EMISES PAR L'AUTEUR NE SONT PAS NÉCESSAIREMENT CELLES DU JOURNAL



On pourra reproduire

M.le directeur,

Nous avons bien reçu votre lettre et nous faisons inscrire votre journal sur notre liste d'expédition à titre d'échange. Il est entendu que vous pourrez reproduire certains de nos articles, à condition bien sûr, d'en mentionner la source. Avec nos meilleurs voeux de succès, nous vous prions de croire, Monsieur, à l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Marie Chavanes
L'Information Médicale
et Paramédicale
Wesmount, Qué.

Micheline St-Cyr

"Je suggère Mme Micheline St-Cyr comme personnalité francophone 1973 à cause de son dyanisme incomparable. Elle s'intéresse à tout ce qui peut aider les francophones. Ainsi la Chasse-Galerie est l'organisation la plus intéressante de la région de Toronto, grâce surtout à son dévouement. Elle est aussi active à Courrier Sud. Elle est simple, disponible, facile d'accès et j'admire son énerinépuisable.

M. Desjarlais-Heynneman
240 Wellesley East
Toronto, Ontario

Bravo Raymond Léger

"Je suggère Raymond Léger comme personnalité francophone 1973 pour l'encouragement qu'il donne aux personnes qui se dévouent pour le fait français. C'est parfois très encourageant, surtout dans l'obtention des écoles. Il n'élève jamais la vois lors des discussions. Il est très respecté. Il se dépense énormément à améliorer la francophonie dans le sud. Pour lui, la distance, le temps, la température ne comptent pas lorsqu'il s'agit de rendre service pour le bien du canadien-français.

Lorraine Clément
3 Florence
Hamilton, Ontario

Fautes contre la langue

Monsieur le directeur,

"C'est avec plaisir que j'ai pris connaissance de votre journal "Courrier Sud"! Enfin, un journal de langue française à Toronto! Nous ne pouvons que nous réjouir de voir enfin une grave lacune heureusement comblée. Je souhaite longue vie à votre hebdomadaire (je suppose que votre journal paraît chaque semaine) et je tiens à vous féliciter chaleureusement de votre intelligente initiative. Toutefois, mes amis torontois et moi-même, n'avons pu nous empêcher de déceler quelques fautes faites contre la langue. Sans vouloir jouer les aristocrates, je me permets d'attirer votre bienveillante attention sur certaines de ces fautes..."

Jean R. Fournier
Toronto

N.D.L.R. Nous aimons recevoir les suggestions constrictives de la part de nos lecteurs car nous y voyons-là le meilleur moyen d'améliorer la teneur du journal.

ET SI NOUS PRENIONS UNE NOUVELLE CARTE DE CREDIT CHERI...

LA PRÉSENTE ÉDITION EST PLUS MAIGRE QUE LES AUTRES MAIS NOUS REPRENDRONS DU POIL DE LA BÊTE À PARTIR DE LA SEMAINE PROCHAINE ALORS QUE TOUT REDEVIENDRA RÉGULIER

LA DIRECTION

IL Y A 18 ANS (1956)

Depuis la guerre, la population de langue française de Toronto s'est multipliée plusieurs fois. Aujourd'hui, c'est chose commune d'entendre parler français sur la rue, dans les transports publics ou dans les magasins. On lit dans les journaux qu'il y aurait maintenant à Toronto 25,000, 40,000 ou 50,000 citoyens de nationalité et de langue française. Mais enfin, combien sommes-nous au juste? Voilà une question intéressante. Il y a quelques temps, le comité de recensement a commencé un travail dans le but de résoudre ce problème. Déjà, il peut prédire qu'il y a environ 28,000 canadiens-d'origine québécoise ou acadienne dans la ville de Toronto proprement dite. Ces chiffres représentent seulement ceux qui sont établis de façon permanente. (Le Bulletin).

IL Y A 17 ANS (1957)

Le "Bulletin" apprend de source sûre que le gouvernement provincial accorderait une charte au cercle canadien-français de Toronto, 386 rue Ontario. Par l'entremise de leur avocat, Me Colin Guy Charron, l'exécutif du Cercle canadien-français avait fait application l'été dernier pour une telle charte. Une première difficulté survient. A Windsor le cercle canadien-français possède une charte provinciale du même nom. Il a fallu obtenir l'autorisation du Cercle canadien-français de Windsor d'utiliser le même nom. Une deuxième difficulté plus grande constituait le refus de quelques citoyens de la rue Ontario d'une charte pour le Cercle canadien-canadien-français. Apparemment, toutes ces difficultés seraient surmontées et la charte depuis si longtemps attendue serait remise dans quelques jours. Dans une lettre adressée au directeur du bulletin, David J. Walker, Q.C., dit que le sous-ministre R. Cudney, s'est rendu lui-même au Centre et fit une enquête dans les environs afin d'étudier la situation. D'après les résultats obtenus, cette enquête serait des plus favorables et le Centre canadien obtiendrait sa charte d'ici quelques jours (Le Bulletin).

IL Y A XX ANS (19??)

Plusieurs de nos lecteurs nous ont avoué qu'ils possédaient des choses intéressantes pour cette chronique et nous les invitons d'ailleurs à nous soumettre leurs anecdótes en communiquant avec la rédaction à 961-3335.

Vu Lu et Entendu

Les installations de l'aéroport de **London** sont en voie d'expansion cette année et on étudie les besoins de **Hamilton** et de **Windsor** en matière d'aviation, en coopération avec les gouvernements fédéral et provincial ainsi qu'avec les autorités locales.

* * *

Un loustic qui a constaté l'effarante popularité de l'ami **Aurel Gervais** auprès des lecteurs de Courrier Sud n'est pas sans se demander s'il ne serait pas un parent du célèbre duo de comédiens "Aurel et Hardy"...! On sait que Aurel est présentement installé en première place au concours de la personnalité francophone 1973.

* * *

JOE RACCO — CLAIRE GAGNIER — AUREL GERVAIS

Les nombreux clients du dynamique assureur **Joe Racco** seront certainement heureux d'apprendre qu'il s'est mérité la mention "National Quality Award" pour la quatrième année d'affilée. Cette mention annuelle est présentée conjointement par National Association of Life Underwriters et Life Insurance Agency Management Association.

* * *

L'expropriation des terrains pour un deuxième aéroport international à Toronto est en cours à **Pickering** mais on doit attendre pour construire que l'étude effectuée par un groupe indépendant soit terminée. On sait que les prix accordés aux fermiers de Pickering a soulevé l'ire des québécois qui avaient été expropriés à des taux moindres à Ste-Scolastique.

* * *

Ceux qui se demandent encore pourquoi le canal 25 (C.B.L.F.T.) n'a pas retransmis le mariage de la princesse Anne en novembre dernier n'en croiraient pas leurs oreilles si on leur disait que la station de **Toronto** avait été avisée par Telex et quand le message est arrivé à l'intention du réseau français, il fut remis à un technicien qui ne comprenant que l'anglais attendit que quelqu'un puisse lui donner la signification du message... cependant à ce moment... l'émission était terminée...

* * *

Certains circonstances expliquent la diminution de l'assiduité des téléspectateurs de la **Soirée du Hockey** au cours de la cernière saison régulière. A commencer par la série Canada-Russie, qui a suscité un si vif intérêt que les amateurs n'ont pu retrouver la même motivation pour suivre les parties du calendrier régulier de la Ligue Nationale.

* * *

Le maire **Jones** de **Moncton** sera de nouveau candidat à la mairie, nous apprenait l'Evangéline en octobre dernier... Si l'on se fie à l'indice Dow-Jones de la bourse de New York, on peut croire que sa cote sera en baisse. C'est la grâce que je... etc. (C.I.D.C.).

* * *

En avril prochain, la réputée artiste **Claire Gagnier**, viendra chanter "Le Téléphone" avec **Robert Savoie** en Ontario. Ses nombreux admirateurs ne manqueront certes pas d'aller l'encourager où elle sera è l'affiche.

* * *

Les responsables de la publicité de plusieurs distilleries se cassent la tête présentement pour la préparation de nouvelles étiquettes qui devront être bilingues dans tout le Canada en 1974. Pour certains produits, ce sera le premier changement en une centaine d'années. On pourra maintenant se reconnaître même en Ontario...

* * *

L'Association canadienne d'éducation de langue française tenait la semaine dernière une conférence de presse au Hilton-Dorval de Montréal pour exposer la position des Acadiens face au rapport McLeod-Pinet; un rapport ministériel sur la retrustura-tion administrative du ministère de l'Education du Nouveau **Brunswick**. Cette conférence fut donnée par M. Michel Poulin, président de la S.A.N.B., il insistait sur l'urgence de la situation et sur les changements administratifs qui furent déjà amorcés de façon "Non officielle" par le ministère de l'Education du Nouveau Brunswick. Lors de cette conférence, on montrait le potentiel de danger existant pour les Acadiens face à ce rapport et on tentait de donner une information plus objective sur son contenu.

COURRIER SUD
est publié par
La Société Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO
961-3335
Composé à l'atelier de:
FOTO SET &
IMPRESSIONS LTD
70 Snidercroft Road
Concord, Ontario
Imprimé par:
Weller Publishing Co.
412 Bloor West
Toronto, Ontario
Directeur:
Jean-Louis Fontaine
Rédaction:
Suzanne Aubin
Publicité:
Remy Lunet
Secrétariat-petites annonces:
Nelly Alary
Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197
LES TEXTES DOIVENT
NOUS PARVENIR
LE LUNDI DE
CHAQUE SEMAINE

ARTS LETTRES SPECTACLES

(TIRÉ DU JOURNAL LE MONDE)

VINGT-CINQ ANS D'ART LYRIQUE À TORONTO

LES SUPER-STARS SONT POUR DEMAIN

Bien qu'on n'entende jamais parler de lui en Europe, l'art lyrique canadien existe, mais il hiberne: en sommeil une bonne partie de l'année, il s'éveille de trois à six semaines par an à Vancouver, à Edmonton, à Winnipeg, à Ottawa, à Québec (qui fait cause lyrique commune avec Montréal), à Calgary, et surtout à Toronto, où il vient d'avoir vingt-cinq ans, à en croire l'âge officiel de la Canadian Opera Company (C.O.C.). Mais l'aventure a commencé bien avant, le jour où quelques citoyens inactifs se sont réunis pour former un orchestre et pour chanter.

C'était en 1820: Toronto ne comptait que mille deux cent quarante habitants. Dans les garnisons, on s'ennuyait: les soldats élirent le Frank's Hotel comme base d'opération pour des soirées "spectacle et musique". Trente ans plus tard, il y avait deux théâtres dans Adelaïde Street, et des employés de bureau — qui avaient appris le chant dans leur jeunesse—donnèrent en grande pompe, avec accompagnement de piano, le premier acte en entier le Lucrèce Borgia, de Donizetti.

Au pied des buildings, en plein centre des affaires, trônent aujourd'hui deux bâtiments flambant neufs: un "centre des arts" et l'O'Keefe Center, un théâtre de trois mille deux cents places. Au programme, chaque année, six opéras, dont trois nouvelles productions. Il y a rarement assez de places pour tout le monde.

Dire qu'à la grande époque de Meyerbeer et de Rossini la musique n'avait pas d'existence officielle au Canada! Que l'année où s'ouvrait à Paris le Palais Garnier, George Holman et sa fille chantaient Verdi à Toronto, dans un tout petit théâtre! Les choses s'arrangèrent un peu quand un financier, le major Glamour, épousa une cantatrice et découvrit que la musique était aussi indispensable à son équilibre que le ski. Mais, en souvenir des temps héroïques, on honore toujours ces pionniers à la C.O.C. Et parce qu'il ne faut pas en demander trop, on garde le sens des réalités.

★ ★ ★

"L'argent m'arrive au comptegouttes. Ah! si j'étais Liebermann! dit Herman Geiger-Torel, l'actuel directeur artistique de la compagnie. Pour les bourses, l'entretien des musées, des orchestres, et de sept centres lyriques, pour les arts plastiques, la danse et la musique, pour les activités de routine et la création dans l'ensemble des provinces, notre conseil des arts n'a versé, en 1972, que 15 millions de dollars, à peu près la subvention annuelle de l'Opéra de Paris. Nous sommes soutenus par les donations privées (12% de notre budget). Mais il faut absolument que les places se vendent (50% des rentrées) et que les industriels qui siègent au "Planning Comity" ne soient pas trop effrayés par nos programmes.

"Je m'y suis fait, ainsi qu'à notre comité de soutien: rien que des femmes, du meilleur monde, qui travaillent d'arrache-pied, et pour rien. Par chance, elles supportent la présence des hommes à la Guilde, et y cotisent pour prouver leur standing.

★ ★ ★

"Au début de la guerre, j'ai quitté l'Allemagne pour la France, j'ai fait du cinéma aux studios de Billancourt, j'ai roulé ma bosse un peu partout en Amérique latine et j'ai adopté la nationalité argentine avant de débarquer à Toronto, en 1948, comme professeur de mise en scène. J'ai commencé à monter la Bohème et le Mariage de Figaro au Conservatoire, avec mes élèves. Ce sont aujourd'hui des professionnels, le noyau de ma troupe, que je complète avec des chanteurs américains ou européens. Ici, les spectacles vont de pair avec l'enseignement, ils en débouchent. A la faculté de musique (qui pousse la formation des chanteurs jusqu'aux leçons d'escrime et de maquillage), les étudiants réalisent eux-mêmes, en circuit fermé, deux ou trois productions par an. Pourquoi ne pas leur fournir un public dès que possible? Je suis à deux doigts de pouvoir payer, comme la Metropolitan, mes Joan Sutherland ou Beverly Sills. Mais je préfère trois semaines de répétitions sans remplaçants à ces super-stars pour qui le temps vaut de l'argent."

Question de politique, et d'économies. Car il faut bien se rendre à l'évidence: Toronto, dont chaque building abrite une banque ou un hôte de luxe, possède un Opéra pauvre financé chichement, comme un service public qui n'aurait pas tout à fait démontré son utilité.

Et pourtant! Lorsqu'on y donne comme cette année sept représentations de suite de la **Veuve joyeuse**, cela fait au total plus de vingt mille spectateurs. Lorsque la troupe ne travaille pas à Toronto, elle part en tournée, une année vers l'Ouest, la suivante vers l'Est. Elle visite toutes les écoles de la province d'Ontario, de la maternelle aux facultés, avec un "opéra de poche", la **Serva Padrona**, de Pergolèse, et la **Vieille Fille**, de Menotti. Elle organise des débats où se transporte, avec armes et bagages, à Ottawa. Où trouve-t-elle encore l'énergie d'organiser sur place des spectacles de qualité?

★ ★ ★

Les habitants de Toronto verront pour la première fois l'année prochaine **Boris Godounov** et **Carmen**. Ils ont découvert cette année le **Crépuscule des Dieux**. Et ils rient comme des enfants au **Barbier de Séville**, mis en scène (avec des emprunts à Jean-Pierre Ponnelle) par Constance Fisher. Le décor de William Lord — une maison transparente aux contours invraisemblables — ressemble à une cage et les personnages à des perruches. Ils s'amusent, caracolent dans les escaliers, éternuent, s'endorment, se volent des baisers, se chipent leur perruque, et clignent de l'oeil sous d'énormes éclats de rire.

A Toronto, le livret est roi, et l'opéra-comique ne se conçoit que traduit.

"Des résultats contestables, mais un travail sérieux", répète Herman Geiger-Torel à ceux qui le félicitent en coulisses, après le spectacle. Il a raison. Car à la C.O.C., chanteurs et chefs d'orchestre ne badinent pas avec le rythme, ni avec la justesse. La veille de la "première", on répète encore, deux fois, trois fois de suite, la première scène de Fidelio, si périlleuse avec ses attaques étagées. La représentation se déroule ensuite sans surprise, un peu engoncée par la direction autoritaire et pointilleuse d'Heinrich Bender, le suppléant de Wolfgang Sawallish à Munich. Décors banais et fonctionnels, éclairages subtils. Voix fragiles en solo, meilleures dans les ensembles. Distributions inégales mais choeurs superbes: tous les signes d'une politique contraire au "prestige" — tel qu'on le conçoit en Europe, — mais attentive aux vraies priorités. Jean Cox, un Florestan indifférent, doit la vie à Helly Jedig, une jeune et belle chanteuse canadienne dont la voix n'est pas de force. Ce ne sont pas des vedettes. Mais l'infrastructure des seconds rôles, confiés à des chanteurs tout à fait inconnus, se révèle à toute épreuve. En France, les choses se passent généralement à l'inverse.

ANNE REY

(tiré du journal "le Monde")

FONDER UN CLUB DE LA PRESSE FRANCOPHONE, et pourquoi pas?... Guy Perrier (à gauche) attaché de presse à Radio Canada et Jean Louis Fontaine, (à droite) directeur du journal Courrier Sud, songent a regrouper ainsi tous les journalistes professionnels de la ville de Toronto et des environs, qui peuvent s'exprimer dans la langue de Molière. *Leur nombre pourrait peut-être causer des surprises...*

DE LA MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE MARSTON

SAINT-SAENS. CARNIVAL OF ANIMALS
BRITTEN' YOUNG PERSON'S GUIDE TO THE ORCHESTRA

COLUMBIA MS6368

Il semble un peu étrange de présenter un disque anglais dans un hebdo de langue française. Mais je n'ai pu résister à cette tentation d'autant plus que Saint-Saëns emploie des mélodies françaises bien connues et que le narrateur Leonard Bernstein les chante en français pour nous. N'oubliez pas que si vous voulez écouter les disques mentionnés dans cette chronique, bien souvent vous pouvez vous les procurer à la bibliothèque municipale absolument gratuitement; la période de prêt est de trois semaines. J'ai emprunté ce disque à la succursale Beaches. Leonard Bernstein raconte aux enfants ce que Saint-Saens voulait faire en écrivant ce morceau. Il explique aussi les "tours musicaux ou "farces musicales" comme il dit. Par exemple les tortues sont décrites en jouant très lentement la mélodie de Can-Can d'Offenbach; les éléphants par une danse de Berlioz à la contrebasse ainsi que le thème du Songe d'une nuit d'été de Mendelssohn. On se dirige ensuite vers les kangourous et l'aquarium, puis chez les personnes aux "longues oreilles"!!: Le coucou, la volière interprétée par les flûtes; un animal très étrange en effet: le pianiste joue une série de gammes. Puis on visite les fossiles. C'est alors un pot-pourri de mélodies françaises: J'ai du bon tabac (en canon) Ah! vous dirai-je Maman., Au clair de la lune, au air du Barbier de Séville. Le tout se termine par une mélodie bien connue celle du Cygne de Tchaikovsky. Léonard Bernstein est très intéressant et gai dans sa présentation. C'est définitivement un disque qu'il faut écouter!

Le second morceau sur ce disque est une introduction à l'orchestre faite par le jeune Henry Chapin. L'orchestre énonce un thème de Purcell puis les instruments reprennent ce thème tout à tour pour ensuite jouer une variation ou développer le thème. C'est très bien expliqué et fort plaisant. L'orchestre est composé de jeunes artistes très compétents.

FLYING CIRCUS. LAST LAUGH

CAPITOL ST-640

Flying Circus est un groupe canado-australien composé de quatre musiciens qui ont joué ensemble depuis plusieurs années déjà. C'est décevant parce qu'à les entendre on croirait qu'ils s'amélioreraient avec le temps. Oui, vraiment! après avoir été ensemble pendant 5 ans ils devraient jouer mieux que cela! "Rock and Roll Women" "Jabber Jabber" "Requiem" "Ontario Spring" et "Hemmings Farm" nous montrent bien la valeur de ce groupe, sa force réside dans une section rythmique très bonne; sa faiblesse c'est que personne ne peut ajouter à ce rythme une improvisation valable. En fait, le guitariste est très ordinaire et utilise de nombreux clichés. Je n'ai jamais entendu ce groupe auparavant; peut-être ce disque est-il un pas en arrière dans leur développement. Je l'espère car après avoir été ensemble pendant si longtemps s'ils n'ont rien pu produire de plus impressionnant ils ne seront malheureusement jamais meilleurs!

Dans le cadre du
CARNAVAL D'HIVER CANADIEN FRANÇAIS À TORONTO
LA CHASSE-GALERIE
présente

YVON DESCHAMPS
le vendredi
25 janvier
20h30
à MASSEY HALL,
178, rue Victoria
Les billets sont en vente à LA CHASSE-GALERIE, MASSEY HALL et aux endroits habituels
$3.50-$4.50-$5.50

LA CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tél: 924-1468

Librairie CHAMPLAIN
82 CHURCH · TORONTO · 364-4345
La plus IMPORTANTE librairie de langue française en Ontario

AU FÉMININ

TEXTE
SUZANNE

IL FAUT AGRANDIR LE MILIEU FRANCOPHONE

Les gens du Sud de l'Ontario qui ont travaillé dans le domaine de l'éducation, qu'ils soient parents, élèves, professeurs, directeurs d'école ou animateurs culturels, connaissent tous cet homme à l'allure distingué, à la voix bien posée et à la conversation lente et

RAYMOND LEGER

mesurée. On sent chez lui au premier abord l'homme soigneux, éduqué, qui a une compétence, qui sait juger calmement une situation et donner son avis au moment opportun.

Ceux qui l'ont côtoyé le décrivent comme une personne sympathique, un diplomate de première classe qui sait dire aux gens leurs erreurs sans jamais se départir de son tact et un homme qui a l'esprit très positif: pour lui il n'existe pas de problèmes, il n'y a que des projets à mener à bonne fin. En plus de son travail de surintendant de secteur scolaire, il s'occupe d'activités culturelles francophones dans sa région. Cet homme très occupé a bien voulu répondre à nos questions.

— Docteur Léger, de quelle région êtes-vous originaire?

— Je suis né dans l'est de la province à Lancaster, à 18 milles de Cornwall.

— Où avez-vous fait vos études?

— J'ai d'abord fait l'école normale à l'Université d'Ottawa, puis j'ai complété un baccalauréat à la même Université.

J'ai terminé une maîtrise à l'Université de Toronto en 1967 et j'ai complété le doctorat en éducation à l'Université de l'état de Pensylvanie en septembre 71.

— Et c'est en revenant en Ontario que vous avez pris le poste de surintendant?

— Oui, depuis septembre 1971, je suis affecté au bureau régional no 6 de Niagara à Ste Catharines et je m'occupe de la supervision des classes de langue française pour les conseils scolaires qui n'ont pas de surintendant francophone.

— Vous deviez avoir une bonne expérience de l'enseignement avant d'être nommé surintendant?...

— J'ai enseigné pendant plusieurs années dans l'est de la province à Ottawa et dans la banlieue, j'ai l'expérience des écoles rurales et urbaines comme directeur et enseignant; ensuite le ministère m'a nommé inspecteur d'école à Timmins, puis par la suite à Elliot Lake. C'est là que je suis resté jusqu'en 1969, j'ai alors quitté pour les études de 69 à 71 à l'Université de l'Etat de Pensylvanie. Je complète présentement ma dernière année comme surintendant de secteur scolaire.

— Pourquoi vous intéressez-vous si activement à la cause des écoles francophones, même en dehors de votre travail?

—Je pense que si nous voulons vraiment que l'école de langue française dans le Sud de la province puisse s'épanouir, il faut agrandir le milieu francophone; c'est pour cela que j'encourage tous les l'enseignants et les directeurs d'écoles à s'intégrer à la communauté francophone afin qu'on puisse maintenir vivantes toutes les institutions dans lesquels l'élève puisse évoluer: l'école, la paroisse, les clubs sociaux, les comités culturels, les caisses populaires, la presse enfin tout ce qui peut le rendre fier d'être ce qu'il est.

— Croyez-vous qu'il soit plus facile pour les jeunes franco-Ontariens d'aujourd'hui de conserver leur langue?

— Je suis très optimiste; bien qu'il y ait de sérieux dangers présentement, les parents et les enfants francophones s'identifient de plus en plus comme francophones; j'ai été très surpris en arrivant dans la région du sud de constater que quand je parlais des écoles de langue française, les parents étaient d'accord; j'avais l'impression qu'ils voudraient des écoles bilingues comme autrefois mais vraiment il s'est fait chez eux pendant les dernières années une sérieuse prise de conscience; ils voient que ce qu'il faut présentement c'est du français, puisque le milieu, de toute façon, éduque leurs enfants en anglais.

— Les enfants de maintenant sont-ils plus intéressés qu'autrefois à poursuivre des études en français?

— J'ai remarqué qu s'ils ont eu au cours primaire, un bon programme d'étude en français sans négliger l'anglais comme langue seconde, les enfants grandissent et veulent poursuivre leurs études en français; j'ai remarqué cela notamment chez les jeunes de Hamilton qui rendus au cours secondaire veulent une école de langue française parce qu'ils s'identifient vraiment à la culture française et qu'ils veulent se développer comme citoyen francophone; maintenant ce sont leux les jeunes qui réclament une école de langue française beaucoup plus fort que les parents.

Membre du Club Lasalle de Ste Catharine, le docteur Raymond Léger y occupe la présidence du comité culturel; actif au sein de l'ACFO régional de la péninsule, il est directeur du comité d'éducation provincial de cette association; il est de plus direrteur de l'ASFO (l'Association des surintendants franco-ontarien).

CONSOMMATEURS AVISÉS

Par Francine Robitaille-Marston

On a faim! On mange! On est malade! Pourtant on n'a pas mangé plus que d'habitude et ce n'était pas du tout désagréable au goût. Comment se fait-il qu'on soit malade?. Tout simplement parce qu'un des aliments consommés contenait certaines bactéries que notre organisme ne pouvait tolérer. Si tel est le cas, les bactéries alors attaquent les parois gastrique ou intestinale et causent une inflammation. Cela se manifeste par des crampes, des vomissements, de la diarrhée et parfois de la fièvre. Si vous entendez parler de salmonelles c'est de ces bactéries que l'on parle. Par contre d'autres bactéries qui se multiplient dans un aliment peuvent secréter une substance toxique appelée toxine qui n'affectera cependant pas le goût de l'aliment mais causera les mêmes symptômes. Le botulisme est une maladie qui peut être fatale et qui est causée par des bactéries secrétant des toxines qui produisent le paralysie. Les bactéries du botulisme ne sont secrétées que dans les aliments à l'abri de l'air, soit dans les boites de conserves. Il est extrêmement rare de trouver ces bactéries dans des conserves de commerce. Elles sont cependant trouvées assez souvent dans des conserves de maison lorsque la mise en conserve n'a pas été faite selon les normes.

Il y a trois conditions pour qu'un aliment cause l'intoxication alimentaire d'origine bactérienne.

1. L'aliment a été contaminé par des bactéries déterminées. On a pu utiliser du lait non pasteurisé, de la viande non inspectée, des produits malpropres. On a pu manipuler les aliments avec des mains sales, blessées. Les vermines aussi peuvent contaminer. Le Ministère de la Santé et du Bien-Etre a bien entendu des inspecteurs mais ils ne peuvent être partout à la fois et bien souvent le standard baisse peu de temps après la visite de l'inspecteur "parce qu'on ne craint plus sa visite".

Il faut donc une plainte suivi d'une autre visite de l'inspecteur pour voir une amélioration mais en attendant c'est le consommateur qui en souffre. Même avec les meilleures inspections il y a certains éléments qui sont très difficiles à enrayer. Par exemple la vermine dans les pâtisseries, les boulangeries, les mains sales, la toux chez les employés de produits alimentaires.

2. Après la contamination les bactéries doivent avoir l'opportunité de se multiplier et de secréter des toxines.

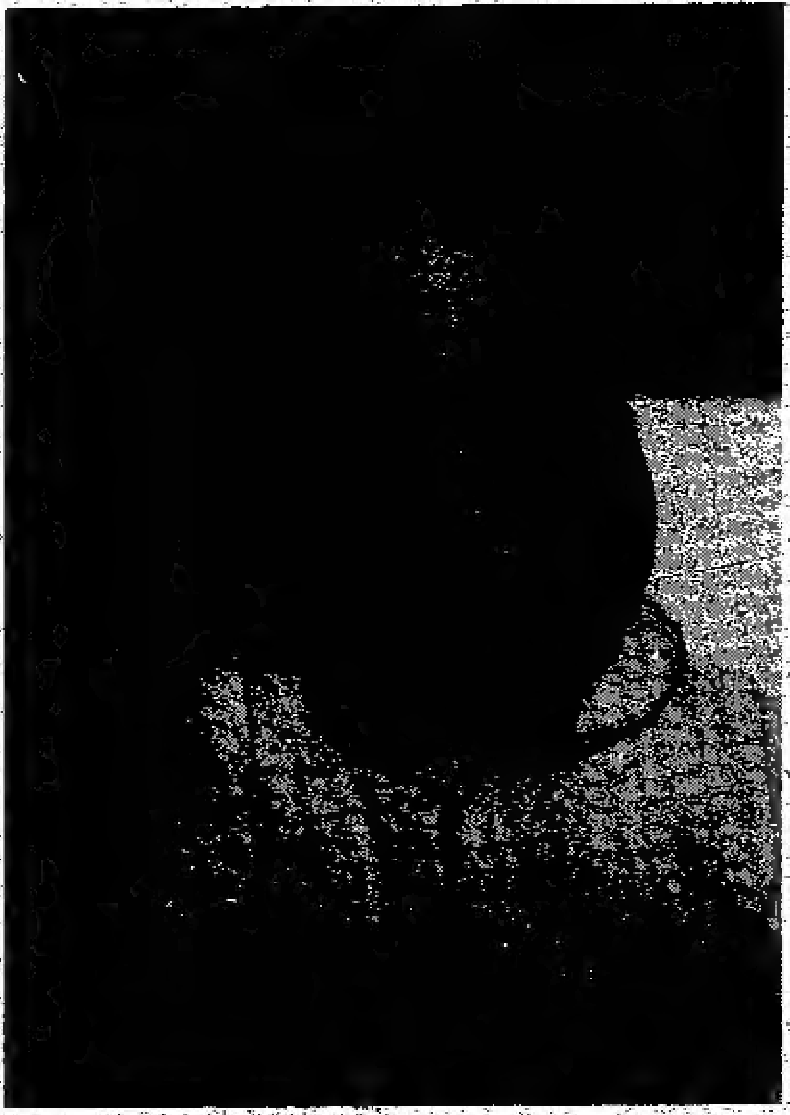
3. Ces toxines ne sont secrétées que si:

a) l'aliment est approprié et suffisamment humide

b) l'aliment est gardé à une température de plus de 40 degrés pour plus de 4 heures.

La semaine prochaine le Ministère de la Santé et du Bien-Etre Social nous donnera quinze conseils pour se protéger de l'empoisonnement d'origine bactérienne.

FUTURS LECTEURS



MAMAN AFFECTIONNE CETTE PHOTO, car son fils y a déjà l'allure d'un metteur en scène. Sébastien, un an, est le fils de Mme Lilya Prim Chorney directrice de la Fondation Touring Players.

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 329 St-George Suite 2, Toronto, Ontario

Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom ....

Adresse ....

.... Tél ....

Occupation .... Date de naissance ....

(jour,mois,année)

Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris

.... part(s) sociale(s) à $5 l'unité ....

Date ....197 ....

signature du membre

Cinéma

Julie Christie, en vedette dans le film "Don't Look Now" présentement à l'affiche du Uptown 3.

ODEON THEATRES

SEMAINE DU 4 AU 10 JANVIER

UN FILM SERIEUSEMENT COMIQUE
Paul Newman, Robert Redford & Robert Shaw
dans
3e Semaine
"THE STING"
HYLAND I
YONGE AT ST. CLAIR • 962-2891
ADULT ENTERTAINMENT

YORK II
ALBION 1
SHERIDAN 2
ERIN MILLS (N. QE) MISS. 822-5313
3e semaine
From the producer of "Bullitt" and "The French Connection"
THE SEVEN-UPS

A L'AFFICHE PRESENTEMENT
11e SEMAINE
STREISAND & REDFORD
ADULT ENTERTAINMENT
THE WAY WE WERE
YORK I

"WRESTLING QUEEN"
EN DOUBLE AVEC
KARATO, HAND OF DEATH"
BAY RIDGES DRIVE-IN
ADULT ENTERTAINMENT
DUFFERIN
CORONET

TOUTES LES ANNONCES SONT LUES DANS **COURRIER SUD**

20th CENTURY CINEMA SHOWCASE
SEMAINE DU 4 AU 10 JANVIER

Une histoire où la réalité dépasse la fiction
"CINDERELLA LIBERTY"
Starring James Caan, Marsha Mason & Eli Wallach
TOWNE
BLOOR-YONGE SUBWAY • 924-2600
3e semaine
ADMITTANCE RESTRICTED

Woody Allen and Diane Keaton in "Sleeper"
2e semaine
ADULT ENTERTAINMENT
United Artists
UPTOWN 1
YONGE AT BLOOR • 922-3113
UN FILM TRES COCASSE

Julie Christie & Donald Sutherland
dans
"DON'T LOOK NOW"
UN FILM A VOIR!
RESTRICTED
DRAME PSYCHOLOGIQUE
UPTOWN 3
YONGE AT BLOOR • 922-3113
3e SEMAINE
YORKDALE
SHOPPING CENTRE • 787-3332

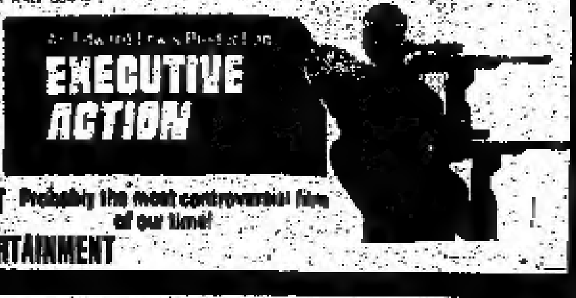
Max von Sydow
Liv Ullmann
The New Land
ENGLISH SUB-TITLES
INTERNATIONAL CINEMA
YONGE AT MANOR RD. • 489-3800
ADULT ENTERTAINMENT
3e semaine
LA FUREUR DE VIVRE

UN MEURTRE DES PLUS BIZARRES DANS LES ANNALES
WALTER MATTHAU & BRUCE DERN DANS
"THE LAUGHING POLICEMAN"
YONGE
YONGE AT QUEEN • 364-0277
3e semaine
ADMITTANCE RESTRICTED

"'BRAVO 'LE SEX SHOP'"
—William Wolf, Cue Magazine
3e semaine
"This charming French comedy, is the first really sophisticated X rated movie shown, and proves that sex is not just fun but that it also can be very funny." —Kevin Sanders, WABC-TV
"Enjoy! This delightful movie makes hash of the pornographers and casually cuts to bits the pseudo-sophisticates who have been hailing pornography in films as a new art."
—Frances Taylor, Long Island Press

FOUR SEASONS SHERATON cinema 2
QUEEN ST. opp. CITY HALL • 864-1412
ADMITTANCE RESTRICTED
NO ONE UNDER 17 ADMITTED

FOUR SEASONS SHERATON cinema 1
SKYLINE 1 IN THE SKYLINE HOTEL
SQUARE ONE



EXECUTIVE ACTION
A L'AFFICHE PRESENTEMENT
Probably the most controversial film of our time!
ADULT ENTERTAINMENT

METS CHINOIS
RENOMMÉ POUR SA CUISINE
星期美點
壽筵婚宴
豪華翅席
晚飯小菜
豐儉隨意
MOON WAH
文華茶樓
459 DUNDAS ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
Tél: 366-5411

LE PETIT GOURMET
SALLE À DINER
966-3811
1064 YONGE
cuisine française à apporter
salle de dégustation
gâteaux pâtisseries
BOULANGERIE

Monsieur le médecin, pourquoi ne laisseriez-vous pas à ceux qui attendent dans votre salle, l'avantage de lire Courrier Sud

les p'tits enfants laliberté
présentent
"L'Affront commun - Un Fable"
de Jean Claude Germain
"...une puissante flèchette de mots qu'il lance à la face des gens en place."
(Montreal Gazette)
mercredi, le 9 janvier
8h 30
Université York/Burton Auditorium
Box Office 667-2370 (11:00 a.m. - 2 p.m.)
prix: $7.00 étudiants: $3.50

FRANCE-FILM MONTRÉAL
14 ANS
EN COULEURS
"une histoire d'amour qui va bouleverser l'Ontario"

ANNIE GIRARDOT
BRUNO PRADAL
un film de ANDRÉ CAYATTE
mourir d'aimer
GRAND PRIX DU CINEMA FRANÇAIS

Le Comité Culturel présente "Mourir d'Aimer" le 12 janvier prochain à 8 heures p.m. à la salle Huron Park Centre, 2460 Stavebank, à Mississauga. Documentaire et film.

PETITES ANNONCES

961-3335 — 961-3335

Les petites annonces doivent parvenir a nos bureaux le Vendredi.

Insertion de 20 mots ou moins	
Si payée comptant	$2.00
Si facturée	2.50
Chaque mot additionnel	.10
Annonce encadrée	.50

EVENEMENTS

A cause de la lenteur de la poste, nous ne publierons plus désormais aucun évènement des clubs sociaux et autres organismes à moins qu'il ne nous parvienne au moins deux semaines à l'avance. Ceci afin de nous assurer que tous les lecteurs pourront prendre connaissance de l'avis à temps.

La direction

SERVICES DIVERS

APPRENEZ LA MAGIE et épatez vos amis à l'occasion des parties de bureau pour les fêtes. Maîtrisez quelques tours en deux soirs seulement. Pour de plus amples détails, appelez 636-3718.

IMPRESSIONS DE TOUT GENRE - Nous imprimons tout sauf l'argent! Cartes de shower, pancartes, billets de tirage, enveloppes, en-tête de lettre, états de compte, cartes d'affaires, faire-part de mariage, etc. etc. Prix réalistes. Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2, au téléphone: 961-3335.

VACANCES EN FLORIDE - Passez des vacances en Floride. - Peut loger 4 personnes; 1 chambre et "Florida Room". Pour de plus amples renseignements, composez 491-9611 et demandez Mme Robidoux.

COURS DE LA CHASSE-GALERIE-TORONTO: Des cours de poterie, émaux, arts graphiques, reliure, théâtre, marionnettes, chant, guitare classique, piano, folklore seront offerts par la Chasse-Galerie. Tous les intéressés à ces divers sujets sont priés de s'inscrire au plut tôt en communiquant avec la Chasse-Galerie au 924-1468.

PROGRAMMES DE LUTTE - Si votre association désire faire la présentation de programmes de lutte professionnelle chez-vous pour améliorer les finances de votre organisation, écrivez à: Dept. LGP- a/s Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

BALLON-BALAI-IN LANCE UN DEFI - La ligue de ballon-balai Inter-Cité de Toronto lance un défi à n'importe quelle formation de ballon-balai de la ville ou des environs pour une partie hors-concours. Composez 699-3254.

LOCATION SALLE - Pour réceptions de mariage, assemblées, "showers", etc. Louez la salle paroissiale de l'église Sacré-Coeur. Composez 922-2177 pour le gérant.

JOURNAUX REVUES FRANÇAISES - Si vous êtes intéressés à devenir dépositaire de journaux, revues ou magazines de langue française, Communiquez avec M. René Viau au 293-6711 (code 416) si vous exploitez déjà un commerce ou projetez de le faire.

HEBDOS DU QUEBEC - Courrier Sud offre en vente à ses bureaux des hebdos de tous les coins du Québec. Si la chose vous intéresse passez nous voir au 329 St-George, suite 2 durant les heures de bureau et nous serons heureux de vous servir.

CONSTRUCTION EN GÉNÉRAL

et additions pour vos besoins de remodelling, patios, cheminées, sousj-sous-sol, "rockery gardens". - Prix raisonnable. Estimé gratuit sur demande, **Tel.: 649-2589 Emmanuel Construction.** Acceptons frais virés pour appels extérieurs.

POUR LES SKIEURS - L'hiver approche.: un chalet dans le Blue Mountains Winter Park à Collingwood intéressera certainement les adeptes de ce sport d'hiver qu'est le ski alpin ou de fond. Tous les intéressés sont priés de contacter Sarka Spinkova au 485-5453. On invite les intéressés à réserver dès que possible. (France-Canada).

ATTENTION COLLECTIONNEURS - Il nous reste quelques séries des premiers numéros de Courrier Sud depuis les débuts. Pour les intéressés, il s'agit de nous faire parvenir la somme de $1.00 pour couvrir les frais de poste. Prière de nous envoyer vos commandes à: Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

CLUB DE BRICOLEUR - Apprenez à bricoler de façon professionelle tout en construisant les articles dont vous rêvez. Outillage et conseils professionnels disponibles. On fabrique de tout à prix raisonnable. S'adresser 278-4231 (Port Credit).

ETES-VOUS INTERESSE à connaître vos ancêtres! Notre société peut vous aider dans vos recherches. Cotisation: $6.00 par année, incluant l'abonnement à notre revüe (4 nos par année). Société Généalogique Canadienne-Française, Case Postale 335, Place d'Armes, Montréal, Qué H2Y 3H1.

DRAMATURGES-ON A BESOIN DE VOS TEXTES: Nous sommes à la recherche de courtes pièces de théâtre (½ heure environ), mettant en scène trois ou quatre acteurs et convenant à un public de 15 à 20 ans. Prière de faire parvenir le tout à la Librairie de la Chasse-Galerie au 577 Jarvis à Toronto.

COURS DE PRÉPARATION AU MARIAGE - Les jeunes qui pensent à se marier ne manqueront pas cette occasion de bien se préparer pour cette vie nouvelle qu'est le mariage. Pour de plus amples détails, on est prié de communiquer avec l'abbé Justin Desroches à 922-2177. (Paroisse Sacré-Coeur à Toronto).

LOGEMENT

SERVICE POUR LES VOYAGEURS ET NOUVEAUX ARRIVANTS - L'Accueil au 577, rue Jarvis à Toronto (Edifice de la Chasse-Galerie) au 924-1468. Un service de la Chasse-Galerie réalisé grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat dans le cadre des Auberges de jeunesse et Centres d'informations.

ON CHERCHE MAISON A VENDRE - Paiement comptant ou partiel. Tout endroit, toute condition. 534-7931, J.C. Ferth Realtor 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

DIVERS À VENDRE

ON DEMANDE UN REFRIGERATEUR - L'équipe de Courrier Sud est à la recherche d'un mini-réfrigérateur seconde main à prix d'aubaine. Prière de s'adresser à Nelly au 961-3335.

PERSONNEL

SI VOUS ETES intéressés à correspondre avec un étudiant(e) de Corée, écrivez à Chung Joo Suh, International Students Friendship Society, P.O. Box 100, Central Seoul, Korea.

JEUNE HOMME aimerait correspondre pour échanger des idées et des opinions avec une jeune fille de langue française de 19 ans. Prière d'adresser toute correspondance à Réjean - a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto, Ontario.

JEUNE HOMME bilingue, 27 ans, avec bonne position désire rencontrer une francophone de Toronto pour sorties cinéma, danse et restaurant. Prière d'adresser toute correspondance à Ronald a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto M5R 2R2.

MAIN D'OEUVRE

INSTITUTRICES SUPPLEANTES - Les écoles bilingues de Toronto ont un besoin pressant d'institutrices suppléantes. S'il y a des parents disponibles ayant déjà fait la classe, ils ont priés de contacter M. L.S. Power à 396 Spring Garden Ave., Willowdale, au téléphone 221-8701.

MACHINISTE GENERAL - pour Sept-Iles, Qué., minimum requis: 3 ans d'expérience, de préférence dans atelier de machinage et d'ajustage mécanique (travail général). Pour entreprise située sur la Côte-Nord au Québec. Salaire selon compétence. Bénéfices marginaux selon convention collective. Prière de soumettre votre application à RMS, a/s Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2.

JEUNE FILLE recherche un emploi de commis de bureau ou de vendeuse à temps partiel. Parle français, anglais et italien. Mlle Joal Tester (489-0630).

PERSONNE FIABLE ou couple sans enfant demandé(e) pour ouvrage général et cuisine ordinaire. Non fumeur, bon chez-soi, bonnes conditions. St-Clair & Spadina. Pour informations composez: 488-8200.

AGENTS D'IMMEUBLE - Hommes ou femmes. Bonne commission. Tél: 534-7931, J.C. Ferth Realtor: 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

POUR UN TEMPS LIMITE seulement, Courrier Sud donnera une annonce clasée gratuitement à ceux qui se cherchent un emploi à Toronto. Il s'agit tout simplement de nous communiquer votre texte par téléphone à 961-3335. Courrier Sud veut ainsi aider ceux qui ont besoin de se trouver de l'emploi à cette période de l'année.

GARDIENNE DISPONIBLE - Une jeune française offre ses services comme gardienne le soir à Don Mills. Mlle de la Haye. 445-9826.

JEUNE COUTURIERE cherche un travail dans un atelier de couture. Expérimentée veste, manteau, et robe: 222-3421.

ON DEMANDE 2 OUVRIERS

Maçon et charpentier d'expression française. Travail permanent. Construction neuve et remodeling. Salaire proportionnel à l'expérience au rendement au travail. S'adresser à: **Emmanuel Construction**

Tel: 649-2589

MENUISIER DEMANDE pour compagnie se spécialisant dans la rénovation de propriétés et bâtiments en général (intérieur ou extérieur). Devra être compétent et posséder ses propres outils ainsi que voiture ou autre moyen de transport pour se rendre sur les lieux du travail. Salaire au début de $6.00 de l'heure, avec augmentation selon la compétence. Prière de téléphoner à Port Credit-M. Claude Morrissette à 278-4231 ou 278-1882 (416).

BANQUE DE PATINS

Afin de rendre service aux familles où il y a plusieurs enfants, Courrier Sud a l'intention d'établir pour une première année une BANQUE DE PATINS. Nous invitons tous ceux qui ont des patins à donner à communiquer avec nous de même que ceux qui sont à la recherche de patins pour la prochaine saison.

961-3335

CLASSEMENT-Bureau de traduction cherche préposé(e) au classement de revües, coupures de journaux, etc., deux ou trois demi-journés par semaine; ou deux heures tous les jours, après les cours, pour étudiant(e) francophone, 924-9379.

JEUNE HOMME demandé pour travail câble-tévé. Expérience souhaitable mais non nécessaire. Dans ce dernier cas, formation fournie. Pour de plus amples informations: Madame Zamora au téléphone: 787-4676.

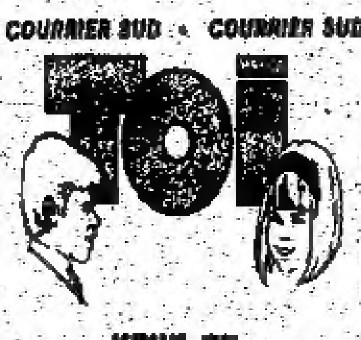
GARDIENNES DEMANDÉES - Nous avons un urgent besoin de plusieurs gardiennes ou personnes d'âge mûr qui veulent gagner quelques sous en soirée en gardant les enfants au domicile des parents. Prière de composer le plus tôt possible 537-3712

GARDIENNE DEMANDÉE - Jeune fille de 16 ans ou plus ou femme d'âge mûr pour garder quatre enfants en raison de un ou deux soirs par semaine. Nord-ouest de la ville (Downsview). Composez: 636-3718.

GERANT DE SALLE - La paroisse Sacré-Coeur de Toronto demande la collaboration d'une personne bénévole qui serait intéressée à agir comme gérant de la salle paroissiale. Pour de plus amples informations, on est prié de composer: 922-2177

JEUNE FILLE BILINGUE (anglais-français) demandée pour une agence de voyage espagnole. Doit posséder sténo et dactylo; doit être responsable et débrouillarde et avoir de l'expérience dans le secrétariat. Téléphone: 961-4780.

COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD



VEUX-TU GAGNER ARGENT? CADEAUX? VOYAGES? COMMENT?

EN DEVENANT CAMELOT DU

COURRIER SUD

FILLE OU GARÇON DE 9 ANS ET PLUS

INFORMATIONS
TORONTO ET BANLIEUE
961-3335

REPRÉSENTANTS DES VENTES DEMANDÉS

La plus progressive entreprise du genre en Ontario demande immédiatement deux représentants des ventes. Possibilité de $200.-00 à $400.00 par semaine. Ouverture à Toronto et en province. Composez dès aujourd'hui: 274-2507 (code 416) - John Woodburn

LANGUAGES UNLIMITED INC.
Box 100, Clarkson Postal Stn.
Mississauga, Ontario L5J 3X9

"Le Dr. George Watts, neurologue et phychiâtre prononcera une conférence sur "Les facteurs chimiques et leur influence en Schizophrénie" lundi le 14 janvier 1974 à l'église Blythwood Road Baptist au 80 Blythwood à 8h.00 du soir. Pour de plus amples détails, veuillez composer 884-3143 entre 6h.00 et 9h.00 du soir.

Commençant dimanche le 6 janvier prochain, une messe sera célébrée en langue française chaque dimanche soir à 7h.00 à l'église de la paroisse St-Philippe Néri sise au 2100 de la rue Jane par le père Paul Duplessie. Un appel est donc lancé à tous les francophones de Downsview qui réclamait une messe depuis un certain temps déjà.

* * *

DACTYLO FRANÇAISE

Une importante compagnie d'assurance demande les services d'une dactylo française débrouillarde. Connaissance de l'anglais non nécessaire. Les intéressées sont priées de composer: 924-8335 et demander Mme Reed.

VOUS DÉMÉNAGEZ? C'EST R & M QU'IL VOUS FAUT!

Aucun travail n'est trop imposant ou trop petit. Service de 24 heures. Complètement assurés. Service courtois.

ACHETONS ET VENDONS
meubles d'occasion

130 Oakwood Avenue
787-7274

EATON

TRADUCTEUR ou TRADUCTRICE d'expérience pouvant faire d'une façon précise et concise une traduction vers le français des descriptions de marchandises représentées dans les catalogues. Curriculum vitae exigé.

Traitement selon l'expérience et la compétence.

DACTYLOS BILINGUES d'expérience. Doivent pouvoir travailler rapidement et avec exactitude.

Se présenter au bureau d'emploi ci-dessous ou y adresser sa demande accompagnée d'un résumé d'études et d'expérience.

Programme complet de bénéfices marginaux.

EMPLOYMENT OFFICE
THE T. EATON CO. LIMITED
6th FLOOR, QUEEN ST.,
TORONTO, ONTARIO M5B 2C8

COUPON D'ABONNEMENT

NOM: ....

ADRESSE: ....

TÉL: ....

6 mois:	$5.00
1 an:	$9.00
2 ans:	$17.00

COURRIER SUD
329 ST-GEORGE
SUITE 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

PRIX SPÉCIAUX SUR DEMANDE POUR ABONNEMENTS DE GROUPE

TÉL: 961-3335
(CODE 416)

CARTES D'AFFAIRES

COMPTABLE

MAURICE ROTFARB
COMPTABLE AGREE
223-7979
52 BESTVIEW DRIVE - WILLOWDALE

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

POSTERS

VOTRE PHOTO FAVORITE AGRANDIE 24" x 36"

seulement $3.95 Commandes postales: ajoutez .65

The 2 By 4 Poster Shop 355½ Yonge Street, Toronto, Ontario ou 629 Yonge St 921-6437

SERVICE DE RENOVATIONS

MORE ENTERPRISES

M C E R

278-4231 — 278-1882
SERVICE 24 HEURES — DIMANCHE INCLUS
RÉNOVATION DÉMOLITION RÉPARATION